

Kryteria nominacji autora do EUPL 2023

EUPL to coroczna inicjatywa, w ramach której wyróżniani są wybitni, wschodzący pisarze literatury pięknej z krajów uczestniczących w programie Kreatywna Europa Unii Europejskiej. Współfinansowana przez program Kreatywna Europa nagroda jest niepolityczna i ma na celu podkreślenie bogactwa i różnorodności współczesnej literatury europejskiej, zwracając jednocześnie uwagę na wyjątkowe dziedzictwo kulturowe i językowe kontynentu.

Zwracamy się do wszystkich organizacji krajowych o nominowanie jednej książki, która zostanie umieszczona na długiej liście jako jedna z najlepszych powstających powieści fabularnych w Europie.

Siedmioosobowe europejskie jury wybierze zwycięzcę EUPL 2023 oraz pięć wyróżnień specjalnych spośród tej długiej listy, a jego ostateczna decyzja zostanie ogłoszona podczas Targów Książki w Lipsku 2023. Jako krajowa organizacja nominująca, jesteście Państwo odpowiedzialni za wybór książki nominowanej dla swojego kraju. Wybrana przez Państwa nominacja będzie musiała spełniać następujące zasady i kryteria:

1. nominowana książka musi być napisana w jednym lub kilku językach oficjalnie uznanych w Twoim kraju (oficjalnie uznane języki to te określone przez Konstytucję lub odpowiednie prawo krajowe danego kraju; jeśli jest ich kilka, należy je wymienić)
2. autor nominowanej książki musi mieć obywatelstwo lub być stałym mieszkańcem Twojego kraju
3. nominowana książka musi wspierać wartości Unii Europejskiej, takie jak szacunek i tolerancja
4. nominowana książka musi wykazywać się zarówno doskonałością literacką, jak i potencjałem do tłumaczenia
5. nominowana książka powinna zostać wydana maksymalnie 18 miesięcy przed datą ogłoszenia (termin: październik 2021 r.); EUPL może jednak ponownie rozważyć to kryterium, biorąc pod uwagę dostępność książki w księgarniach stacjonarnych oraz jeśli promocja autora jest nadal możliwa i istotna
6. nominowana książka musi być ostatnią wydaną książką autora
7. autor nominowanej książki musi mieć na swoim koncie łącznie od 2 do 4 książek beletrystycznych (inne gatunki są wyłączone z nagrody, chyba że autor jest już znany na arenie międzynarodowej dzięki tym gatunkom)
8. autor nominowanej książki nie może być obecnie zatrudniony w instytucjach europejskich (w razie wątpliwości możemy pomóc w weryfikacji)
9. wszystkie książki wydane przez autora nie powinny być przetłumaczone na więcej niż 4 języki

10. wybór krajowej nominacji musi być wynikiem konsensusu w ramach Państwa organizacji

Wszystkie organizacje uczestniczące w konkursie zobowiązują się do przestrzegania powyższych zasad. Jeżeli organizacje będą chciały zakwestionować niektóre z wyżej wymienionych kryteriów, aby dostosować je do specyficznych realiów rynku książki w swoim kraju, będą musiały dojść do porozumienia z Konsorcjum EUPL. Wszelkie kwestie z tym związane należy zgłaszać do Konsorcjum EUPL najpóźniej do 2 grudnia.

Wybrane nominacje krajowe muszą zostać przekazane Konsorcjum EUPL do 4 lutego 2023 r.

Chronologia:

- 2 grudnia 2022: Termin zakwestionowania kryteriów
- 23 grudnia: Deadline na dostarczenie nazwisk potencjalnych tłumaczy. Bylibyśmy wdzięczni, jeśli dostarczą nam Państwo listę tłumaczy, z którymi chcieliby Państwo, abyśmy współpracowali przy tłumaczeniu fragmentu książki Państwa nominowanego.
- 4 lutego 2023 r: Nazwę nominowanych książek należy przekazać do EUPL konsorcjum .
- 20 lutego 2023: Fragmenty nominowanych książek muszą zostać przekazane konsorcjum EUPL do tłumaczenia
- 24 marca 2023: Tłumaczenia do 24 marca (tam i z powrotem z uwzględnieniem autora)
- Koniec kwietnia 2023: Wyniki EUPL 2023 zostaną ogłoszone na Targach Książki w Lipsku.

Criteria for the nomination of an author to the EUPL 2023

The EUPL is an annual initiative which recognises outstanding emerging fiction writers in the countries participating in the Creative Europe programme of the European Union. Co-funded by the Creative Europe programme, the Prize is non-political and aims to highlight the wealth and diversity of European contemporary literature, while drawing attention to the continent's unique cultural and linguistic heritage.

We are calling on each national organisation to nominate one book that will be longlisted as one of Europe's best emerging fiction novels. A seven-member European jury will select the 2023 EUPL winner and the five special mentions among this longlist, with their final decision to be revealed during the Leipzig Book Fair 2023. As a national nominating organisation, you

are in charge of selecting the nominated book for your country. The nominee you choose will have to adhere to the following rules and criteria:

1. the nominated book must be written in one or several of the languages officially recognised in your country (officially recognised languages are those defined by the Constitution or the relevant national law of the respective country; if there are several, they should be mentioned)
2. the author of the nominated book must have the nationality or be a permanent resident of your country
3. the nominated book must support the values of the European Union of respect and tolerance
4. the nominated book must demonstrate both literary excellency and potential for translation
5. the nominated book should have ideally been published a maximum of 18 months before the date of the announcement (deadline: October 2021); however, the EUPL may reconsider this criteria in view of the availability of the book in brick and mortar bookshops, and if promotion of the author is still possible and relevant
6. the nominated book must be the last book published of the author
7. the author of the nominated book must have published between 2 and 4 fiction books in total (other genres are excluded from the total count, unless the author is already known on the international scene because of that publishing)
8. the author of the nominated book cannot be currently employed by the European institutions (in case of doubt, we can help verifying)
9. all books published by the author should not have been translated into more than 4 languages
10. the choice of the national nominee must be the result of a consensus within your organization

All participating organisations commit to the principles listed above. Should the organisations wish to challenge some of the above-mentioned criteria to adapt them to the specific reality of their country's book market, they will need to come to an agreement with the EUPL Consortium. All questions related to this need to be raised with the EUPL Consortium by 2 December at the latest.

Selected national nominees must be submitted to the EUPL consortium by 4 February 2023.

Timeline:

- 2 December 2022: Deadline for the contestation of criteria
- 23rd December: Deadline to provide names of potential translators. We would be grateful if you could provide us with a list of translators you would like us to work with for the translation of your nominee's book extract.
- 4 February 2023: Name of the nominated books must be submitted to the EUPL consortium
- 20 February 2023: Extracts from the nominated books must be submitted to the EUPL consortium for translation
- 24 March 2023: Translations by 24 March (back and forth with the author included)
- End of April 2023: The results of the EUPL 2023 will be announced at the Leipzig Book Fair.